

Kronika

Zmarł Lâm Quang Mỹ



25 lipca br. zmarł **Lâm Quang Mỹ** – polski poeta wietnamskiego pochodzenia, tłumacz literatury wietnamskiej na język polski i polskiej na język wietnamski.

Lâm Quang Mỹ (*właściwie* Nguyễn Đình Dũng) urodził

się w Wietnamie w 1944 roku. Ukończył elektronikę na Politechnice Gdańskiej. Po powrocie do kraju, pracował w Centrum Badań Nauki i Technologii w Hanoi. Do Polski ponownie przyjechał w 1989 roku. Doktor nauk fizycznych (pracował w Instytucie Fizyki PAN i członek Związku Literatów Wietnamskich i Związku Literatów Polskich).

Wiersze pisał w języku ojczystym i polskim. Przekładał literaturę polską na język wietnamski. Publikował w Wietnamie m.in. wiersze C.K. Norwida, Z. Krasińskiego, Jana Pawła II, Cz. Miłosza, W. Szymborskiej, T. Różewicza oraz wielu polskich poetów współczesnych. Uczestniczył m.in. w: Warszawskich Jesieniach Poezji, Światowych Dniach Poezji UNESCO, Międzynarodowych Listopadach Poetyckich w Poznaniu, Krynickich Jesieniach Literackich, Międzynarodowych Jesieniach Literackich Podgórze, Produkcji teatralnej „I Miasto przemówiło” (*And the City spoke*) w Anglii, Polsce i Italii, Międzynarodowych Galicyjskich Jesieniach Literackich, Międzynarodowym Festiwalu Wiosny Poezji w Wilnie (Litwa), Międzynarodowych Literackich Sesjach w Rzeszowie, Międzynarodowych Festiwalach „Poeci bez Granic” w Polanicy, Międzynarodowych Poetyckich Spotkaniach w Czechach i innych.

Publikował w polskich pismach literackich: „Poezja dzisiaj”, „Literacka Polska”, „Iskra”, „Gazeta Kulturalna”, „Temat”, „Enigma”, „Złote myśli”, „Warsaw Tales” (New Europe Writers Ink), „Znad Wili” „Ślad”, „Autograf”, „Tygiel” oraz w innych czasopismach, gazetach, na stronach internetowych oraz w antologiach poetyckich polskich i zagranicznych.

Opublikował tomy poezji: „Echo – Tiếng vọng” (po wietnamsku i po polsku, Polska Oficyna Wydawnicza Warszawa 2004), „Đợi” (Oczekiwanie) (Wydawnictwo „Kultury i Informacji” w Hanoi 2004) i „Przemija życie... – Life pass on...” (poezja, po polsku i po angielsku, wydawnictwo Temat, Bydgoszcz 2010). Jego wiersze tłumaczone były na język czeski przez poetkę Verę Kopecką i wydane w tomiku „Zatoulana píseň” (Zabłąkana pieśń) w 2008. Tłumaczył na język polski (z Pawłem Kubiakiem) i wydał Antologię Poezji Wietnamskiej od XI w. do XIX w. (Wydawnictwo IBIS Warszawa 2010). Wydał tomik po wietnamsku i po angielsku: „Chiều roi trên sóng – Evening descends on waves” (Wydawnictwo ZLW w Hanoi 2012).

Laureat wielu literackich nagród, m.in. Światowych Dni Poezji UNESCO 2006, dwukrotnie otrzymał „Wielki Laur” festiwalu Literacka Galicja (2009 oraz 2011). Otrzymał nagrodę im. Klemensa Janickiego za całokształt twórczości oraz

ministerialny Medal za zasługi dla kultury polskiej (2013). Otrzymał honorowe obywatelstwo gminy Krasne (rodzinnych okolic Zygmunta Krasińskiego).

Zdjęcie w tekście: Andrzej Dębowski

Jerzy Stasiewicz

Dla Lâm Quang Mỹ

Popioły snu

Lâm Luang Mỹ wietnamski poeta którego cenię i znam osobiście napisał:

*Przygiął kawał nieba
- niebo w ciszy!*

*Przemysłał
Cofnął rękę ...*

Pewnej nocy
kiedy przyszło dzielić się chlebem
przeklinałem świt

Wspomniała mi się matka
z piersią pełną mleka nad kołyską
po izbie rozchodził się zapach
pieczonego chleba na liściu kapusty

Ojciec zostawił drzwi otwarte
dłonie pachniały żywicą
jakby łupał drwa
do jądra korzeni

Stoję z nożem nad bochnem kamienia
będę kroić kromka po kromce
do pierwszego zaczynu
gniotąc rosnącą górę

Niewielu może zasnąć tej nocy

Wiatr wydmuchuje tajemnice strychu
nie pozwala otwierać okien
żywych wołać do siebie
by poznali prawdę
i popioły snu

Wojciech Łęcki
skończył 75 lat

Wojciech Łęcki – polski poeta, satyryk, aforysta, fraszko-pisarz, krytyk literacki, autor opowiadań, powieści, utworów dramatycznych i dziennikarz obchodzi 75. urodziny. Urodził się w 1948 roku w Starachowicach. Z zawodu jest mechanikiem-auto-matykiem-logistyką.

Absolwent płockiej *Siedemdziesiątki* (matura 1967), bydgoskiej ATR, Politechniki Warszawskiej, SGH, Centrum Edukacji Logistycznej

w Poznaniu. Zawodowo był związany z koncernem petrochemicznym w Płocku, zasłużony racjonalizator, laureat Nagrody im. Ignacego Łukasiewicza za 1978 rok, autor pierwszych w Polsce programów komputerowych do projektowania układów automatyki w latach 1974-85, przewodniczący Komisji Konkursowej Nagrody im Ignacego Łukasiewicza w latach 1987-97.

W latach 1985-2008 wykonywał również zawód dziennikarza (redaktor, sekretarz redakcji, redaktor naczelny), założył tygodnik samorządowy *Goniec Obywatelski* (1990) i periodyk literacki *nawias* (2000). Recenzje literackie, teatralne, muzyczne i plastyczne drukował m.in. w *Sztuce*, *Poradniku Muzycznym*, *Gońcu Teatralnym*, *Akancie*.

Laureat ogólnopolskich konkursów poetyckich, m.in. „XV Dni Leśmianowskich” (2001), XXX Międzynarodowego Listopada Poetyckiego w Poznaniu (2007).

Debiut prasowy: „Wieści”, Kraków, 1982. Debiut książkowy: „Iskry”, 1986, tomik *Drzewa szare od marzeń*. Wiersze publikował m.in. w *Radarze*, *Poezji*, *Akancie*, *Akancie*, *Autografie*, *Gazecie Kulturalnej*, polonijnym *Liście Oceanicznym* oraz w czeskim *Psi vino* (przekład Libora Martinka) i w audycji *Poezja nocą* (program I PR). Opowiadania drukował w *Twórczości* i *Autografie*. Jego wiersze tłumaczone były na język angielski, niemiecki, norweski, czeski i litewski. Wiersze i aforyzmy w wielu antologiach. LSW wydała w 2017 roku jego „Poezje wybrane” w serii „Biblioteka Poetów”.

Członek Stowarzyszenia Pisarzy Polskich, Stowarzyszenia Autorów ZAiKS oraz Stowarzyszenia Kultury Europejskiej.

Odnznaczony m.in.: Medalem 750-lecia Miasta Płocka za libretto do oratorium pt. „Konradorium” i publicystykę kulturalną (1987), odznaką Zasłużonego Działacza Kultury za działalność i publicystykę kulturalną (1990), Medalem 95-lecia Płockiego Towarzystwa Muzycznego za publicystykę muzyczną (1995), Srebrnym Krzyżem Zasługi za działalność i publicystykę kulturalną (1998).

Zdjęcie w tekście: Wikipedia

